



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



МРЕЖА ЗА ИНТЕЛИГЕНТНО СЪТРУДНИЧЕСТВО НА ЧЕРНОМОРСКИТЕ ОБЩНОСТИ В ТРАНСГРАНИЧНИЯ РЕГИОН

БЮЛЕТИН АВГУСТ 2018 г.

Този бюлетин посвещаваме на „ВИА ПОНТИКА“. Оказва се, че това понятие с исторически корени в днешно време се е превърнало в символ на трансгранично сътрудничество в много сфери. Вижте как:

ДРЕВЕН РИМСКИ ПЪТ

Виа Понтика е **древен римски път** покрай Черно море. Той започва от Константинопол и преминава през Аполония, Дебелт, Анхиало, Месемврия, Одесос, Бизон (днес това са населени места в България), Калатис, Томи и Истрос (днес населени места в Румъния).

ПЪТ НА ПТИЦИТЕ

В днешно време Виа Понтика, освен с историческото си значение, е известно орнитологично понятие. Така се нарича вторият по големина **миграционен път на птиците**, които гнездят в Североизточна Европа и прелитат на юг към Африка през зимния сезон. Всяка пролет и есен небесната магистрала Виа Понтика се изпълва с хиляди крилати пътешественици, подредени в променящи се във въздуха вериги, които ѝ придават форма и контур. Наблюдаването на това уникално природно явление е неповторимо преживяване.

По българското Черноморско крайбрежие прелитат 78% от всички бели щъркели в Европа, цялата европейска популация на розовия пеликан, хиляди грабливи, водолюбив и пойни птици.

В района на Балчик, Каварна и Шабла са установени 136 вида птици, от които 42 са вписани в Червената книга на България (1985 г.). От срещаните се видове 65 са от европейско природозащитно значение (SPEC) (BirdLife International, 2004).

23% от птиците прелитат на височина до 150 м и 39% - на височина между 160 и 500 м, което в значителна степен зависи от атмосферните условия. Това осигурява добра видимост за орнитолозите и любителите, търсещи видовете птици, а на обикновения турист - незабравим спомен от близката среща с крилатите създания.

Наблюдението на птиците е най-подходящо през пролетта или есента.

За повече информация: Туристически информационен център - Балчик , тел. 0579/ 7 10 87; Отдел „Туризм и икономическо развитие“ - Каварна, тел. 0570/8 61 10; Природозащитен център “Дуранкулак”, или Зелен образователен център Шабла www.shabla-greencenter.info



Interreg 
www.interregrobg.eu

ТРАНСГРАНИЧЕН МАРАТОН

През 2016 година се провежда първият трансграничен маратон Via Pontica - от Крапец до Мангалия. Организира го клуб Зелена стъпка (виж <http://green-foot.net>) с цел да насърчи активният начин на живот сред природата, както и опазването на съхранените диви кътчета, каквито са плажовете по най-северната част на българското Черноморие.

Трансграничната проява обаче има и още една цел - тя демонстрира ползите от свободата на придвижване. Участниците преминават през границата, без да спират дори за секунда. Благодарение на изключителното съдействие на представителите на Гранична полиция от България и Румъния, контролът на документите се извършва преди самия старт. Така българи, румънци и участници от други страни могат да се насладят на свободата да бягат на територията на две държави.

Третото издание на трансграничния маратон Via Pontica ще се състои на 2 септември с активната подкрепа на община Шабла/ България и община Лиману/ Румъния. Стартът е на северния плаж край Крапец, точно в 7 часа. Дистанциите са 4: три от тях са за възрастни - 42 км, 21 км и 13 км , и една за деца - 2 км.

Разстоянието между старта в Крапец и финала във „2-ри Май“ е 21 километра. Участниците в маратонската дистанция (42 километра) ще го пробягат и в двете посоки и два пъти ще пресекат държавната граница между България и Румъния.

ВИА ПОНТИКА В ИЗКУСТВОТО

Фестивалът на младите в изкуството “Виа Понтика” Балчик ще се проведе от 10 до 18 септември 2018 г. в Балчик. Това е единадесето фестивално издание, което отново ще потопи града в неповторима творческа атмосфера.

Художници, музиканти, театralи, фотографи и кинотворци представят своите професионални търсения, а Балчик се превръща в сцена, осеяна с изложби, представления, концерти и прожекции.

За пореден път специално внимание се обръща на киноизкуството. Ще бъдат показани филми, номинирани и отличени с международната награда за студентско късометражно кино CILECT PRIZE 2018. Фестивалът остава верен и на най-младата си публика, като програмата предлага две изключително атрактивни представления за деца. В международната селекция са включени студенти с профил „Изобразително изкуство“ от Румъния, Сърбия, Черна гора и Македония, които ще участват в ателиета „Калиграфия“ и „Живопис“ и заедно с българските си колеги ще представят своите умения.

Проявите ще бъдат отразени през фотографиите на Анджела Петровски от Сърбия и Дамян Хаджииванов от България. След изключителните успехи в предишните издания Дуо „Колаж“ ще се представят заедно със свои колеги от НМА, а в международната музикална програма ще се насладим на инструментален камерен концерт на студенти от Факултета по музика на Университет по изкуствата в Белград. Закриването на фестивала тази година ще бъде с изключително атрактивен вокален концерт с песни от мюзикъли в изпълнение на млади актьори. За пореден път в два специално поканени професионални спектакъла ще видим едни от най - добрите ни съвременни актьори.

Програмата на фестивала е представена на <https://www.facebook.com/notes/via-pontica-international-youth-arts-festival/програма-на-единадесетото-издание-на-фестивала-на-младите-в-изкуството-виа-пonti/1950999691626815/>

Румънска литература на българския пазар

В този бюлетин Ви представяме преводачът Христо Боев и негови преводни книги от румънски език.

Христо Боев е роден в Пловдив, магистър по английска филология. През 2013 г. защитава докторантура по сравнителна американска и английска литература в университета „Овидиус“, Констанца, Румъния. Преподавател по английска литература в Шуменския университет „Епископ Константин Преславски“.

Христо Боев е литературен изследовател и преводач от и на румънски и английски език. Неговите критически интереси са в областта на Литературния урбанизъм, Модернизъм, Румънския модернизъм и постмодернизъм.

Преводите на Христо Боев от румънски на български получават похвалата на читателите за интригуващото съдържание на текстовете, както и за полирания език, който преводачът използва в предаване на сложни поетични текстове.

Носител на наградата за превод на Литературния музей "Ливиу Ребряну" (2016). Превел е от румънски на български език романите: "Адела" на Гарабет Ибрайляну, "Доня Алба" и "Рускинята" на Джиб Михаеску, "Адам и Ева" на Ливиу Ребряну, "Животът започва в петък" и "Бъдещето започва в понеделник" на Йоана Първулеску, "Дефект" на Флорин Иримия и др.

През 2017 г. в превод на Христо Боев излиза романът „Произшествието“ (1940) от Михаил Себастиан, който описва Балчик, Букурещ и Брашов.

Михаил Себастиан (кръщелно име: Йосиф Хехтер) е роден през 1907 г. в Браила, Румъния и умира през 1945 г. в Букурещ. Той е писател, драматург и литературен критик, публицист, изучава философия и право в Букурещ. В началото на 40-те години на миналия век получава забрана да работи като журналист, отнема му се и лицензът на пледиращ адвокат, защото е евреин.

В романа „Произшествието“ Балчик присъства в спомените на главния герой Паул, който усеща повея на вятъра от плажа на Балчик дори когато се намира в планината над Брашов. Балчик е и в модернистичните платна на художничката Ан. Балчик е място, където героят се е чувствал щастлив и жив, в пълна хармония със себе си.

В критиката за романа четем нещо много интересно: „ благодарение на Йовков Добруджа е поле, а благодарение на автори от северната ни съседка е и море. А всъщност Южна Добруджа е и двете едновременно: поле и море“.

Предстои издаването на следващия превод на Христо Боев: романа „Йоана“ (1934) от румънския автор Антон Холбан (1902 - 1937), който описва Каварна между войните. Действието на романа се развива в Каварна и околностите ѝ, като съдържа описания на Добрич (Базарджик) и Балчик. Румънският роман представя живи описания на централната улица на Каварна, хълма Чиракман и каварненския плаж.

Предлагаме ви началото на романа „Йоана“ в превод на Христо Боев: „Най-сетне автомобилът напусна центъра на Базарджик, спусна се по измъчени улички, по жълтата гладка пръст сред ечемичните полета, потрепващи и променящи цветовете си като толкова близкото море, и сред мака - следи от кръв, които водят към незнайно престъпление, извършено в някое потайно кътче от тази пустош. После се спряхме за няколко мига, следвайки курса, до една изгоряла мелница, където ни оставиха няколко спътници. Балчик започваше до нас, чуден, омагьосан, невидим. Но напомнящ за себе си със своето ухание. Моят автомобил, с малкото останали пътници в него, се отдалечи от мелницата, плъзгайки се към малката Каварна. На самия праг на къщата, преобразена от очакването, ме посрещна Йоана.“

Информацията е по материали в Интернет